**16. Ativoissa. – В гостях.**

**Примерный сценарий проведения занятия.**

Обучающиеся отправляются «гостевать» в семью своих «родственников», принимают участие в праздничном застолье.

**Цель занятия**.

Получить представление о традиции «гостевания», о праздничном застолье в карельском доме. Научиться использовать в речи на карельском языке адекватный ситуации речевой репертуар.

**Примерный речевой репертуар.**

Terveh tänne! – Tulkua terveh! – Здравствуйте! (Входящий говорит присутствующим.) – Здравствуйте! (Присутствующие отвечают входящему.)

Mi on šiun nimi? – Miun nimi on Mikko. – Как тебя зовут? – Меня зовут Микко.

Kuin šie elät? – Ihan hyvin, passipo. – Как живешь? – Очень хорошо, спасибо.

Kuinpa ämmö eläy? – Hilʼlʼakkaiseh. – Как бабушка живёт? - Потихоньку.

Mitä kuuluu? – Ei kummempua. – Как дела? – Ничего особенного.

Mitä ukolla kuuluu? – Kaikki on entiselläh. – Как у дедушки дела? – Все по-прежнему.

Šano tervehyisie tuatolla. – Передай привет отцу.

Tulkua šyömäh! – Идите кушать!

Istukkua stolah! – Садитесь за стол!

Šyökyä tervehekši! – Кушайте на здоровье!

Passipo! – Спасибо!

Jiäkyä tervehekši! – До свидания (Оставайтесь здоровыми! Будьте здоровы! – Уходящий говорит остающимся.)

Mäne tervehenä! – До свидания! (Иди здоровым! – Остающиеся говорят уходящему.)

Mänkyä tervehenä! – До свидания! (Идите здоровыми! – Остающиеся говорят уходящим.)

Tule toičči! – Приходи еще!

Passipo, tulen. – Спасибо, приду.

Šouvamma Šorolʼah, pitkä matka tätiläh. Täti paistau pakšun leivän, panou äijän voita piällä, pikkusen šijanlihua, muuta lihua murusen. – Мы гребем в Сороля, долгий путь к тетушке. Тетя испечёт пышный хлеб, смажет его обильно маслом, положит сверху немного свинины, и еще чуть-чуть другого мяса.

**Аудирование.**

Рассказ преподавателя о традициях гостевания, рассказы обучающихся о себе и своей семье.

**Чтение.**

Подписи к рисункам и фотографиям.

**Говорение (образцы монолога).**

Рассказ о себе и своей семье: Milma kučutah Anni. Mie elän Kalevalašša. Mie olen miehellä. Miula on pereh. Pereheššä on 3 henkie: mie, ukko ta tytär. – Меня зовут Анни. Я живу в Калевале. Я – замужем. У меня есть семья. В семье три человека: я, муж и дочь.

Рассказ о себе и своей семье: Milma kučutah Mikko. Mie elän Kalevalašša. Miula on naini. Miula on pereh. Pereheššä on 3 henkie: mie, naini ta tytär. – Меня зовут Микко. Я живу в Калевале. Я женат. У меня есть семья. В семье три человека: я, жена и дочь.

**Говорение (образцы диалогов).**

1.

– Mi on šiun nimi?

– Miun nimi on Mikko.

*– Как тебя зовут?*

*– Меня зовут Микко.*

2.

– Mitä kuuluu?

– Ei kummempua.

*– Как дела?*

*– Ничего особенного.*

3.

– Kuin šie elät?

– Ihan hyvin, passipo.

– Kuin ämmö eläy?

– Hilʼlʼakkaiseh.

– Mitä ukolla kuuluu?

– Kaikki on entiselläh.

*– Как живешь?*

*– Очень хорошо, спасибо.*

*– Как бабушка живёт?*

*– Потихоньку.*

*– Как у дедушки дела?*

*– Все по-прежнему.*

4.

– Šano tervehyisie tuatolla.

– Passipo, šanon.

*– Передай привет отцу.*

*– Спасибо, передам.*

5.

– Istukkua stolah! Šyökyä tervehekši!

– Passipo!

*– Садитесь за стол! Кушайте на здоровье!*

*– Спасибо!*

6.

– Jiäkyä tervehekši!

– Mäne tervehenä! Onnie matalla!

*– До свидания! («Оставайтесь здоровыми! Будьте здоровы!» – Уходящий говорит остающимся.)*

*– До свидания! («Иди здоровым! Счастливого в пути.» – Остающиеся говорят уходящему.)*

7.

– Passipo, kun tulit käymäh. Tule toičči!

– Passipo, tulen.

*– Спасибо, что погостил. Приходи еще!*

*– Спасибо, приду.*

**Письмо.**

Подписи к рисункам и фотографиям на карельском языке.

**Фонетика.**

Сочетания согласных и долгие согласные в карельском языке.

**Грамматика.**

Повествовательное предложение: Milma kučutah Anni. Mie elän Kalevalašša. Mie olen miehellä. Miula on pereh. Pereheššä on 3 henkie: mie, ukko ta tytär. Вопросительное предложение: Kuin šilma kučutah? Глагол связка olla, спряжение глагола (утвердительные и отрицательные формы презенса, 3 л. ед.ч.): on. Спряжение глаголов в 1, 2 и 3. л. ед. ч., презенс, индикатив: olla (olen, olet; on), elyä (elän, elät, eläy), kuuluo (kuuluu). Спряжение глаголов в 3. л. мн. ч., презенс, индикатив: kuččuo – kučutah. Спряжение глаголов во 2. л. ед. и мн. ч., презенс, императив: tulla (tule, tulkua), männä (mäne, mänkyä), jiähä (jiä, jiäkyä), istuo (istukkua), šyyvvä (šyökyä), šanuo (šano). Склонение существительных и личных местоимений, аллатив: tuatto – tuatolla.

**Лексика.**

|  |  |
| --- | --- |
| ativo | гость |
| ativoissa | в гостях |
| kyläššä | в гостях |
| tuomiset, kostinčat | гостинцы |

**Культура и традиции.**

Обычай длительной гостьбы незамужних девушек, в основном племянниц, у своих родственников (чаще всего по материнской линии), связанный с периодом зимних праздников: от зимних Святок до начала Великого поста. Гостевание у родственников от двух до шести недель. Приезд в гости и на праздники в расписных санях. Сундук с нарядами у гостьи для посещения праздников (на каждом новом празднике она должна была быть в новом наряде). Освобождение девушек на весь период гостьбы в доме своих родственников от любой домашней работы, чтобы у них было время посещать молодежные вечеринки и увеселения, заводить в молодежной среде новые знакомства и поддерживать старые.

Поездки просватанной девушки (в сопровождении подруг) по родне «на гостибища» в течение предсвадебной недели с целью сбора помощи к предстоящей свадьбе. Причитывание родственникам. Вручением помощи и благословение просватанной девушки на крыльце хлебом и иконой при отъезде домой.

Гостьба в родительском доме через месяц после свадьбы в течение трех-семи дней. Цель этой гостьбы состояла в том, чтобы облегчить ей переход в новую семью.

Праздничная гостьба, праздничное застолье. Участники застолья – взрослые семейные люди, способные к выполнению сельскохозяйственных работ и к деторождению. Нежелательность присутствия детей и стариков за праздничным столом. Организация пространства за праздничным столом в соответствии с оппозициями мужской/женский, старший/младший, свой/чужой, званый/незваный, предки/потомки. Свое строго отведенное место за столом у каждого члена семьи с учетом возраста, пола, родственной иерархии. Наиболее почетные места за верхней частью стола на неподвижной лавке. Почетный гость на месте главы семьи. Отсутствие хозяйки и старшей снохи за столом (были заняты подачей пищи).

Вышитые скатерть и полотенца как обязательные элементы застолья. Лавки и скамьи для гостей вокруг стола. Раскладывание на столе по количеству гостей хлеба, колобов, сканцев, калиток или пряженых пирожков с толокном или крупой, которые смазывались в скоромные праздничные дни коровьим маслом, а в постные – конопляным.

Порядок подачи блюд на празднике. Первые блюда: рыбник с соленой или свежей треской, еще несколько рыбников с рыбой различных сортов, рыбник, в который запекалась всегда свежая и по возможности самая дорогая рыба, например, лосось. Комплекс вторых горячих блюд: кушанья из яиц, круп или картофеля. Чаепитие с разнообразными выпечными изделиями и блинами, калитки, колобы, ватрушки, открытые пироги с ягодой, пряженые пироги. Блины-рядовики на Масленицу, в Рождественский и Крещенский сочельники. Куличи на Пасху. Кисель с молоком или квасом как блюдо, завершающее праздничный обед.

Праздничный напиток у карелов – кофе (чай на праздниках подавался редко). Особенности приготовления кофе: в кипяченую воду бросали около чайной ложки молотого кофе, затем кипятили на огне, добавляя немного соли. Употребление молока, лука, сахара с кофе. Незначительное употребление водки (0,5–1 ведра) или полное остутствие алкоголя на празднике. Обычай креститься при выпивании водки. Пиво (брага). Хлебный или брусничный квас.

Соблюдение специального застольного этикета, в первую очередь особое уважительное отношение к столу. Садясь за стол или выходя из-за него, перед иконой обязательно делали несколько поклонов. Выходить из-за стола полагалось в ту же сторону, откуда садились: недопустимо было без причин обходить стол. Обычай угощать духов дома за столом в праздничные дни.

Символические запреты, распространявшиеся на участников застолья: незамужним девушкам нельзя садиться на угол стола (замуж четыре года не выйдешь), нельзя ставить чашку отдельно от блюдца (с женой будешь жить порознь), нельзя проливать чай на стол (муж пьяницей станет), нельзя благодарить за угощение на поминках и т.д. Требовалось соблюдать уважение к еде, особенно к хлебу. Нельзя ронять хлеб, следует подбирать даже крошки. За столом нельзя спешить: «Пока за столом, до тех пор и в раю».

**Методические рекомендации.**

Использовать рабочую тетрадь «Собственно карелы», а также Интернет-сайт поддержки курса. Активировать во время занятия лексический запас по изученным ранее темам.

**Самостоятельная работа.**

Обучающиеся пишут сценарий своего гостевания на русском и карельском языках.